

Manhaj Muktarah Li Ta'lim Al-Lughah Al-Arabiyyah Li Al Malayuwiyyin Khilali Al-Kalimat Al-Malayuwiyyah Dzati Aslin Araby Fi Qamus Daya

منهج مقترح لتعليم اللغة العربية للملايويين خلال الكلمات الملايوية ذات أصل عربي في قاموس دايا

Ilham Saputra¹, Mulyadi², Zulkhaidir²

¹Bachelor Student of STIBA Ar Rayah Sukabumi, Indonesia

²STIBA Ar Rayah Sukabumi, Indonesia

*Silham718@gmail.com

ملخص البحث

هدفت هذه الدراسة إلى معرفة واكتشاف الكلمات ذات أصل عربي في قاموس دايا من حرف A إلى حرف E نموذجاً، ثم تصميمها إلى المنهج المقترح لغرض تسهيل معلمين لتعليم اللغة العربية للملايويين. وكذلك لمعرفةهم على أن بين اللغتين، الملايوية والعربية علاقة قوية منذ دخول الإسلام في أرض ملايو. ولإنجاز هذه الدراسة العلمية يسلك الباحث المنهج النوعي، وذلك من خلال تصميم المنهج المقترح من الكلمات الملايوية ذات أصل عربي لتعليم اللغة العربية للملايويين، بالاعتماد على كتب تعليم اللغة العربية، والاستفادة منها في تعليم اللغة العربية للملايويين. تواصل الباحث إلى هذه الدراسة في الناتجتين؛ أولهما وجود الكلمات ذات أصل عربي في قاموس دايا وعددها وصل نحو ١٣٨ كلمة من حرف A إلى حرف E، وثانيهما أنه من خلال هذه الكلمات الملايوية يمكن تسهيل عملية التعليم والتعلم، ويكون ذلك في تصميم المنهج المناسب لهم، وذلك باستخدام تلك الكلمات التي لها أصل عربي لتعليم اللغة العربية. وتضمنت هذه الدراسة المهارات الأربع، من الحوارات، والمفردات، والتدريبات، والنصوص، وكذلك الأساليب والطرق في تعليم اللغة العربية للملايويين.

كلمات مفتاحية: منهج مقترح، تعليم اللغة العربية، الكلمات الملايوية ذات أصل عربي.

Abstract

This study aims to know and find Malay words derived from Arabic in the DAYA dictionary from the letter A to the letter E, then design it into the proposed curriculum to facilitate the teaching of Arabic

to the Malay Community. and also to their knowledge that between the two languages, Malay and Arabic, there has been a strong connection since the introduction of Islam in Malay lands. To achieve this scientific study, researchers took a qualitative approach by designing a proposed curriculum of Malay words derived from Arabic for teaching Arabic in Malay communities, by researching Arabic textbooks and using them for teaching Arabic in Malay communities. Researchers found two results: the first is the presence of Arabic words in the Daya dictionary and the number reaches around 138 words from the letter A to the letter E, and the second is through these Malay words, the teaching and learning process can be facilitated in designing a curriculum appropriate for the Malay community, and that is by using the words of Malay Language which originated from Arabic making it easier for Malay people to learn Arabic. This study includes four skills, and in them consists of; dialogues, vocabulary, exercises, and texts, as well as methods and methods in teaching Arabic to Malay beginners.

Keywords: proposed curriculum, teaching Arabic, Malay words derived from Arabic

مقدمة

تعد اللغة من أهم الوسائل الاتصالية حيث إن "اللغة رموز منطوقة أو مكتوبة اتفق عليها مجموعة من البشر لتكون وسيلة اتصالهم وتفاهمهم، ومنهم من عرفها قائلًا: هي الألفاظ الدالة على المعاني" (فؤاد حسن أبو الهجاء، ١٤٢٦ هـ - ٢٠٠٧ م) ومن المعروف أن الإنسان لن يستطيع أن يتواصل بغيره ولن يستطيع أن يتبادل الأفكار والمشاعر مع الآخرين إلا بوسيلة اللغة، لأن اللغة هي آلة الاتصال لتحقيق أغراضهم كما عرفه ابن جني في كتابه الخصائص أن اللغة هي: "أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم." (ابن جني، عثمان: ٢٠١٣ م)

إن اللغة العربية هي اللغة التي اختار الله ﷻ إياها لدين الإسلام وقد يسر الله ﷻ هذه اللغة لمن أراد أن يتعلمها قال الله ﷻ في سورة القمر (٢٢): ﴿وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ﴾ اللغة غاية مهمة لفهم الدين ومن الضروري أن يهتم بها المسلم لما فيها من مكانة جليلة رفيعة في الإسلام ويقال أن "اللغة العربية هي وعاء علوم الوحي، والقناة الوحيدة المباشرة لتفهم ما تضمنت هذه العلوم من معان، وإدراك ما ورد فيها من مفاهيم وقواعد، كما أنها وعاء تراث الأمة الإسلامية." (محمد أحمد شوق: ٢٠٠١ م)

لقد شهد التاريخ أن الإسلام قد انتشر بقوة في بقاع الأرض لاسيما في إندونيسيا، وفيها شعوب مختلفة وأغلب سكانها مسلمون، وتتكون هذه الشعوب عرقية ولغوية ودينية منتشرة عن العديد من الجزر. (حنندرا ويجايا: ٢٠١٨ م)

وقد دخل الإسلام في اندونيسيا منذ زمان قديم عن طريق تجار العرب، وبدخولهم فيها حدث الاقتراض اللغوي بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية خاصة باللغة الملايوية، لأن دخول العرب في اندونيسيا ليس لأجل التجارة فحسب وإنما لأجل نشر دينهم وثقافتهم، وبذلك نجد كثير من الكلمات الملايوية تتشابه كلماتها باللغة العربية.

اللغة الملايوية واللغة العربية لهما علاقة قوية منذ دخول الإسلام في إندونيسيا، ورغم ذلك كثير من الملايويين لا يعرفون بوجود الكلمات الملايوية ذات أصل عربي في لغتهم لقلة معرفتهم عن اللغة العربية وليس أنهم لا يرغبون في تعلم اللغة العربية وإنما سيعانون بالصعوبة والمشكلات في تعلمها لأنها لغة أجنبية بنسبة لهم واكتساب اللغة الأجنبية ليس كإكتساب اللغة الأم، وبالتالي تحتاج إلى المناهج المناسبة في تعليم اللغة العربية. من هذه الظاهرة يرى الباحث إمكانية تعليم اللغة العربية من خلال الكلمات العربية التي دخلت في اللغة الملايوية للملايويين المبتدئين، ليسهل فهم هذه الكلمات لأن الطلاب سيكتشفون أن لهذه الكلمات النظائر في لغتهم الملايوية، وبالتالي يكون التعليم على شكل مبسط وانطلاقاً من هذه المشكلات ود الباحث القيام بالبحث عن منهج مقترح من خلال الكلمات الملايوية ذات أصل عربي تسهيلاً للملايويين وترغيباً لهم في تعلم اللغة العربية بالنعون: منهج مقترح لتعليم اللغة العربية للملايويين خلال الكلمات الملايوية ذات أصل عربي في قاموس دايا(DAYA)(حرف A- E نموذجاً).

منهج البحث

نوع هذا البحث هو بحث نوعي (Penelitian Kualitatif)، والبحث النوعي هو بحث يقصد به وصف الظواهر والحوادث والعمليات الاجتماعية والمواقف والمذاهب والآراء والفكر الإفرادي والجمعي (نانا شؤودي سوكماديناتا: ٢٠٠٥م). وسلك الباحث في بحثه على المنهج النوعي والوصفي، وهو "أسلوب من أساليب الوصف المركز على معلومات كافية ودقيقة عن ظاهرة أو موضوع محدد، أو فترة أو فترات زمنية معلومة، وذلك من أجل الحصول على نتائج علمية، ثم تفسيرها بطريقة موضوعية، بما ينسجم مع المعطيات الفعلية الظاهرة.(رجاء وحيد دويدي: ٢٠٠٠م)

فبناءً على هذا المنهج سلك الباحث العمليات الآتية: أولاً: البحث عن الكلمات الملايوية ذات أصل عربي في قاموس دايا (Kamus Melayu Daya) وثانياً: تصميم منهج مقترح لتعليم اللغة العربية للملايويين خلال الكلمات الملايوية ذات أصل عربي في قاموس دايا (من حرف A إلى حرف E نموذجاً).

نتائج البحث

- أ. **المنهج لغة:** من "نهج" يقال نهج محمد الأمر نهجا (أي) أبانه وأوضحه، ونهج الطريق (سلكه)، والمنهج تعنى طريق يبين وواضح، وجمعه نهجات ونُهَجٌ ونُهْجٌ ونُهْجٌ والمنهَج كالمَنْهَج. وقد جاء في قوله تعالى: ﴿وَلِكُلٍّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شِرْعَةً وَمِنْهَاجًا﴾. (المائدة ٤٨)) فالمنهج لغويا يعنى وسيلة محددة للوصول إلى غاية محددة. وأما **المنهج اصطلاحاً:** هو خطة شاملة يتم عن طريقها تزويد المتعلمين بمجموعة من الخبرات التعليمية التي تعمل على تحقيق أهداف معينة. (أحمد حسين اللقاني: ٢٠١٣م)
- ب. **التعليم لغة:** مصدر من علّم - يعلم - تعلّما: درّس وعزّف وأرشد. (عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان: ١٤٢٥هـ) هو "مجموع الأساليب التي يتم بواسطتها تنظيم عناصر البيئة المحيطة بالمتعلم بكل ما تتسع له كلمة البيئة من معان من أجل اكتسابه خبرات تربية معينة، وإعانتته على إعادة بناء الخبرة". (رشدي أحمد طعيمة: ٢٠١٠م).
- ت. **الكلمات الملايوية ذات أصل عربي:** هي الكلمات الملايوية المقترضة عن اللغة العربية. تحدث هذه الكلمات بعد دخولها إلى اللغة الملايوية، وقد يتغير بعض الكلمات إما من حيث النطق والدلالة. مع اشتراكهم في استخدام هذه اللغة في يوميتهم ولقضاء حوائجهم فيما بينهم. لقد اشتهرت اللغة العربية فيما بينهم مع عدم معرفتهم أن اللغة الملايوية مقترضة عن اللغة العربية.

ث. نبذة عن قاموس دايا

طبع قاموس دايا لأول مرة في عام ١٩٩٨م بعنوان Kamus perwira Bahasa Melayu-Bahasa Inggris "ويعد قاموس دايا مرجع من مراجع اللغة الملايوية ثم تم تجديده وطباعة هذا القاموس للمرة الثانية لاستجابة فعالة من القراء وتم تغيير عنوان القاموس إلى قاموس دايا (Kamus Daya) ويعتبر هذا العنوان الجديد أكثر دقة وموجز الوصف الإدخالات والتعاريف الواردة في هذا القاموس.

تضمن قاموس دايا أكثر من (٩٠٠٠٠ كلمة)، منها الكلمات المتصرفة من كلماتها الأصلية، ومنها الكلمات التي تدل على الجمع، والكلمات الأجنبية الداخلة إلى اللغة الملايوية وبعضها قد تتصرف إلى تصريف اللغة الملايوية كالمعرب في اللغة العربية.

وهذا القاموس يمتاز بكثرة مفرداته من مجالات شتى، فتشمل مصطلحات اجتماعية، واقتصادية وسياسية، وطبية، وقانونية، ثم رتب المؤلف تلك المفردات أو الكلمات حسب طبقات الكلمة، مثل الأسماء، والأفعال، وحروف المصطلح، وذكر تعريفات من المفردات أو ضدها أو ما يرادفها، وطريقة استخدامها في الجملة المفيدة. ورتبت الكلمات داخل هذا القاموس ترتيباً ألفبائياً حسب أوائل الكلمة تسهيلاً للباحثين عن كلماتها المقصودة (kelana dan lay choy :2008).

ج. وصف الكلمات الملايوية المقترضة من الكلمات العربية في قاموس دايا(من حرف A إلى حرف E نموذجاً).

قائمة ١. الكلمات الملايوية المقترضة من اللغة العربية في قاموس دايا

١	Alalbihalal	حَالَال بِحَالَال	٢	Alam	عَالَم
٣	Alhasil	الْحَاصِل	٤	Amah	أُمّة
٥	Amal	عَمَل	٦	Amar	أَمْر
٧	Ammi	أُمِّي	٨	Anfas	أَنْفُس
٩	Ardi	أَرْض	١٠	Anta	أَنْتَ
١١	Arifin	عَارِفِينَ	١٢	Arnab	أَرْنب
١٣	Asabiah	عَصَبِيّة	١٤	Ashab	أَصْحَاب
١٥	Asin	آسِن	١٦	Awam	عَوَام
١٧	Akad	عَقْد	١٨	Azali	أَزَلِي
١٩	Azam	عَزَم	٢٠	Azimah	عَزِيْمَة
٢١	Aurat	عَوْرَة	٢٢	Askar	عَسْكَر

ح. منهج مقترح لتعليم اللغة العربية للملايويين خلال الكلمات الملايوية ذات أصل عربي في قاموس دايا.
١. الأهداف

يهدف المنهج إلى تمكين الطالب في استيعاب العناصر اللغوية والمهارات الأربع.

أ. العناصر اللغوية. (د. عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان: ٢٠١٤)، وتشمل ما يلي:

١ الأصوات.

٢ المفردات.

٣ التراكيب النحوية.

ب. المهارات اللغوية الأربع، وهي:

١ الكلام

٢ القراءة

٣ الاستماع

٤ الكتابة

٢. المحتوى

محتوى تعليم الكلمات الملايوية ذات أصل عربي هو عبارة عن مجموعة موضوعات تعليمية تحتوي على الحوار والنصوص القرائية والتدريبات التي تتضمن الكلمات الملايوية ذات أصل عربي المستمدة من معجم اللغة الملايوية ويكون في ثلاث وحدات. (قاموس دايا) (KamusDaya) للرجلين صينيان هما: تشين سونج هوات (Cheng Song Huat) معروف بكيلانا ((Kelana C.M)) ولاي تشوي (Lai Choy) معروف (Lai Yoke Choi)، بهدف سهولة اكتساب التلاميذ الكلمات الملايوية ذات أصل عربي لتكون لديهم ملكة لغوية تخدمهم على فهم الكلمات ذات أصل عربي الذي يدور على ألسنة العرب في المجالات المختلفة، سواء أكان مكتوبة أم منطوقة. (kelana dan lay choy: 2008).

تتكون هذا المنهج إلى ثلاث وحدات وتتألف كل وحدة من الدروس وقد جاء تصميم الوحدات كما

يلي:

قائمة ٢. محتوى وحدة الوتر

أ. الوحدة الوتر (الأولى والثالثة)

رقم	الوحدة	الموضوعات	مضمون الوحدات
١	الوحدة الأولى	الإسلام	١. الحوار
٢	الوحدة الثالثة	الدعاء	٢. المفردات
٣			٣. التدريبات من المهارات الأربع

٤ . الأصوات والمفردات والتراكيب النحوية
٥ . نص القراءة
٦ . اختبار الوحدة الأولى واختبار الوحدة الثالثة
٧ . الاختبار النهائي
قائمة ٢ . محتوى الوحدة الشفع
ب . الوحدة الشفع (الثانية)
رقم الوحدة الموضوعات مضمون الوحدات
١ الوحدة الثانية المهنة ١ . الحوار
٢ . المفردات
٣ . التدريبات من المهارات الأربع
٤ . الأصوات والمفردات الإضافية والتراكيب النحوية
٥ . نص القراءة
٦ . اختبار الوحدة الثانية

وفيما يلي وصف لوحدة المحتوى:

١ . الحوارات

تتضمن الوحدة الوتر من أربع حوارات: الحوارين في الوحدة الأولى والحوارين في الوحدة الثالثة، وأما الوحدة الشفع فتتضمن من الحوارين ويتضمن كل الحوار الجانب اللغوي من الأصوات والمفردات والتراكيب النحوية. ويهدف الحوار إلى تيسير الدارس في فهم اللغة العربية باستخدام المفردات في لغة الدارس.

٢ . المفردات

تحتوي الوحدة على نوعين من المفردات؛ أولاً: المفردات الأساسية، وثانياً: المفردات الإضافية، المفردات الأساسية وهي المفردات التي تشمل عليها الحوارات والنصوص وتم عرضها بشكل متصور عقب الحوار أو النص مباشرةً. وأما المفردات الإضافية وهي المفردات التي لم تشمل عليها العبارات والنصوص لكنها جاءت لإفادة الدارس بالمفردات الجديدة.

٣. التدريبات

المراد من التدريبات هي العملية التي يقوم بها المدرس لإثبات ما تعلمه الدارس. ويتضمن هذه التدريبات المهارات الأربع: الكلام والقراءة والاستماع والكتابة.

٤. التراكيب النحوية

هي القواعد التي يعتمد الدارس في تركيب جملة الكلمات.

٥. القراءة

المراد هو قراءة النص الموجود في كل الوحدات.

٦. الاختبار

هي العملية التي يقوم بها المدرس بعد نهاية الوحدة لمعرفة مدى فهم الدارس من خلال عملية التعليم، وذلك يكون الاختبار تحريريا من كل الوحدة وزيادة على ذلك الاختبار النهائي بعد نهاية الوحدات.

٧. الأنشطة

ينبغي للمعلم في تعليم الكلمات الملايوية ذات أصل عربي أن يعرف طريقة إجراء الدروس قبل نزوله إلى الفصل الدراسي حتى يسهله في سير عملية التعليمية، ويساعده على استعداد تام في إلقاء الدروس. وأما أدوات التعليم فهي: السبورة والقلم والكتاب بأيدي المدرس والدارسين والمعجم . وفيما يلي خطوات تدريس المحتوى أو الكتاب:

١. الحوار

أ. قراءة الحوار جماعةً ثم فرديًا مع بيان المدرس لمعاني الحوار

ب. بيان المفردات المصورة في الحوار مع التمثيل المفردات

٢. التدريبات

أ. تحليل التدريبات التي يتم وضعها على شكل الصحيح والخطأ واملأ الفراغات ويكون بملاحظة المدرس.

٣. الأصوات والمفردات الإضافية والتراكيب النحوية

أ. يبين المدرس الفرق بين الأصوات التي تتشابه في نطقها ثم القيام بتدريب الدارس على تفريقها.

ب. يبين المدرس المفردات الإضافية الموجودة في الكتاب ويدربهم على صناعة الجملة منها.

ت. يمرن المدرس الدارس على استخدام الكلمات حسب القواعد.

٤. نص القراءة

أ. قراءة المدرس النص فردياً ليستمع منه الدارس.

ب. قراءة النص جماعةً ثم فردياً مع بيان المدرس لمعاني المفردات داخل الحوار.

ت. وضع الجملة من المفردات الموجودة واستخراج الفوائد من النص.

٥. الاختبار

أ. يقوم الدارس من إجابة الأسئلة المجهزة.

٨. الاختبار والتقويم

أ. يتضمن الكتاب على مجموعة من التدريبات من الكلمات الملايوية ذات أصل عربي في كل الوحدة سواء

كان استماعاً وقراءة وكلاماً وكتابة، ويكون الاختبار تحريراً من كل الوحدة وزيادة على ذلك الاختبار

النهائي بعد نهاية الوحدات.

خ. الاستفادة من الكلمات الملايوية ذات أصل عربي في تصميم الوحدة

١. وضع الكلمات الملايوية ذات أصل عربي في الحوار.

الإسلام

جون : السلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

حميد : وعليكم السلام ورحمة الله وبركاته.

جون : إلى أين تذهب أنت يا حميد؟

حميد : سأذهب إلى بيت الأستاذ محمد.

جون : ماذا ستفعل هناك؟

حميد : أريد أن أتعلم دين الإسلام.

جون : هل يجوز لي أن أشارك في تعلم دين الإسلام؟

حميد : : نعم، بكل السرور.

جون : هل معك الأدوات الدراسية؟

حميد : نعم، معي أدوات الدراسة.

جون :هيا بنا نذهب إلى بيته.

حميد : هيا بنا.

٢. وضع الكلمات الملايوية ذات أصل عربي في نصوص القراءة.

الصحابة

الصحابة هم الذين يعيشون في عهد النبي ﷺ والتقوا به ويؤمنوا به وهم **أفضل** الناس عند النبي ﷺ وما من **أمر** أمر به النبي ﷺ إلا يطيعونه وما من **أخبار** أخبر النبي ﷺ إلا صدقوها وهم أفضل أمة في **العالم** لأنهم كانوا يتواصون **بالحق** ويكرهون **الباطل** ويدافعون عن دين الإسلام ويحرصون على فعل الخيرات وترك المنكرات ولذا لقد وعدهم الله الجنة بما لديهم من الفضل.

خلاصة البحث

- بعد أن تمت هذه الدراسة لقد تواصل الباحث إلى نتائج هذا البحث بعد القيام بتصميم منهج مقترح من الكلمات الملايوية ذات أصل عربي. فهذه النتائج مهمة وجودها في إتمام هذا البحث. هاهي نتائج:
١. أثبتت هذه الدراسة وجود الكلمات الملايوية ذات أصل عربي في قاموس دايا (Kamus Daya) من (حرف A إلى حرف E). يستعملها المجتمع الملايوي في كلامهم اليومي. وقد استخرج الباحث عددا كبيرا من الكلمات الملايوية ذات أصل عربي في قاموس دايا (Kamus Daya) من (حرف A إلى حرف E) ١٣٨ كلمة.
 ٢. من خلال هذه الدراسة استخرج الباحث إمكانية بناء النهج خلال الكلمات الملايوية ذات أصل عربي وذلك يكون بوضع الكلمات الملايوية ذات أصل عربي في الحوارات ونصوص القراءة والتدريبات التي يستوعبها مهارات اللغة العربية الأربع وعناصرها الثلاثة من خلال عملية التعليم.
 ٣. أثبتت هذه الدراسة أنها تساعد الدارس في تعلم اللغة العربية من خلال كلمات الملايوية ذات أصل عربي ويكون التعلم أسهل بنسبة لهم، وذلك بإدخال تلك الكلمات في الحوارات والنصوص والتدريبات، وكذا أساليب وطرق التعليم اللغة العربية.

٤. أثبتت هذه الدراسة أيضا أن المنهج المقترح من الكلمات الملايوية ذات أصل عربي يمكن الاستفادة منها في تعليم اللغة العربية للملايوين المبتدئين وذلك من خلال وضعها في الوحدة التي تعين الدارس في عملية التعلم باستخدام منهج مناسب وطريقة مناسبة.

المراجع

- Abu Hija', F.H (1426), *Assâlîb Wa Turuk Tadrîs Al-Lughah Al-Arabiah Wa I'dad Durûsihâ Al-Yaumiyah*, Ordon: Dar Al-Muyassar.
- Al-Fauzân, A.I.I. (1425) *Al-Mu'jam Al-Arabi Baina Yadaika*, Riyâd.
- Al-Lakôni, A.H.(1434) *Almanâhij Baina An-Nazâriah At-Tatbîq*, Al-Kôhiroh: Dar Alim Al-Kitâb.
- Ibn Manzur, *M.I.M. Lisan Al-Arab*, Qôhirah: Dar Al-Hadîs.
- Ibnu Jinni, Usmân, (1421), *Al-Khosôis*, Beirut: Dar Al-Kutub Al-Ilmiah.
- Kelana Dan Lai Choy, (Januari 2008) *Kamus Daya*, Penerbitan Minda Selangor : Vivar Printing Sdn.Bhd.Cet 2
- Sukmawinata, N.S. (2005) *Metode Penelitian Pendidikan*, Bandung: Remaja Rusdakarya.
- Syauqi, M.A. (2001) *Al-Itijâhât Al-Hadîsah Fi At-Takhtât Al-Manâhij Ad-Dirâsiah Fi Dow' At-Taujihât Al-Islamiah*, Al-Kôhiroh: Dar Al-Fikr Al-Arabi.
- To'îmah, R.A (2010) *Al-Marja' Fi Manâhij Ta'lîm Al-Lughah Al-Arabiah Linâtikîn Bilughôt Ukhro*, Al-Kôhiroh: Dar Al-Fikr Al-Arabi.
- Wijaya, H. (2018) *Al-Kalimât Al-Lampungiah Zat Aslin Arabi Fi Mu'jam Kamus Lengkap Bahasa Indonesia Wa Istifâdah Minha Fi Ta'lîm Al-Lughah Al-Arabiah Li Lampungiyîn*, Jâmiah Ar-Raayah.